

**CHRISTA POLKINHORN**  
**Translations English <> German**  
**ATA-certified for Translation from English into German**

**1223 Wilshire Blvd., #1054**  
**Santa Monica, CA 90403**

**Email: cpolkinhorn@msn.com**  
**Email: cpolkinhorn@verizon.net**

**Phone: +1-310-393-7199**  
**Fax: +1-310-393-7199**

**Profile:** Independent contractor for Translations, Editing, and Proofreading since 1994, native German speaker

**Fields of Specialization:** Software Localization, Computer Hardware & Peripherals, Computerized Business Applications, General Technical, Psychology

### **Experience**

◆ **Software Localization: manuals, online help files & user interface, websites (PC & Macintosh)**

- User interface, software manuals, applications
- Internet technology (websites, web-based software, e-commerce)
- Server technology (deployment & notification server systems)
- Multimedia (animation, audio & video software)
- Digital products & peripherals (cameras, printers, scanners)
- Business applications (online courses, accounting software, online billing & payment system)

◆ **Computer Hardware, Technical, General Business & others**

- Documentation for computer hardware & peripherals (monitors, printers, scanners)
- Documentation for electronic and mechanical equipment (paper shredder, home security system, time clock)
- General business & marketing texts (surveys, letters, press releases, code of ethics)
- Movie subtitles
- Online kiosks for the Olympics in Atlanta 1996 & Ice Hockey Tournament in Victoria, Canada, 2000

◆ **Psychology**

- Translation of seven books ranging from 100 to 400 pages on topics of psychology and self-help

### **Translation Agencies & Clients**

Welocalize, Bowne Global Solutions, eTranslate, Globalization Group, GlobalReady, ProLang, Inc., Pyramid Technologies, Teamlocalize, Technicolor Creative Services, Xign Corporation, Patmos Verlag GmbH, Germany, Walter-Verlag AG, Switzerland

### **Equipment and Software**

Dell XPS M1530, Intel Core 2 Duo, 2.4 GHz/800MHzFSB, 4 GB DDR2 SDRAM, 250GB SATA HD  
Mac mini, 512MB RAM, 40GB HD

Peripherals & Modem: DSL modem, Dell 948 (Printer/Fax/Scanner/Copier), HP LaserJet P2015

Software: MS Windows Vista Ultimate, MS Office 2007, Mac OS X 10.4

Translation Software: SDL TRADOS 2007

### **Additional experience**

Computer Programmer/Analyst for different companies in California from 1984 to 1994 (Pepperdine University, Malibu; Mileage Plus, Marina del Rey; FDSI, Agoura)

### **Professional Organizations & Certification**

ATA (American Translators Association), NCTA (Northern California Translators Association)

### **Education and Degrees**

B.A. in English and German Literature, Graduate work in Comparative Literature (English, German, French), University of California San Diego

B.S. in Computer Information Science, Coleman College, San Diego

Studies in English and German Literature and Linguistics, University of Zurich, Switzerland

Certificate in Business, Commercial College (Handelsschule) Zurich, Switzerland

References and rates available upon request